

NUMBERS

12,656

The 16th Beijing International Book Fair was held from September 3 to 7. Traders from both China and overseas sealed 12,656 copyright letters of intent (11,264) and agreements (1,392), up 10.52%. The ratio of inbound and outbound agreements is 1:1.29.

1.2656 万项

9月3日至7日,第16届北京国际图书博览会在京举行。此次博览会共达成中外版权贸易意向与协议1.2656万项,比去年增长10.52%。其中,达成版权意向1.1264万项,达成版权合同1392项,在已达成的版权合同中,引进与输出之比为1:1.29。

69.3%

Since 2008, receiving branches of SIPO took 579,000 patent applications, representing 69.3% of all applications to SIPO.

69.3%

2008年以来,全国专利代办处受理的专利申请达57.9万件,占国家知识产权局受理总量的69.3%。

80,000

Yunnan announced it will sponsor technology projects with self-generated IPRs acquired overseas. Those invention patents acquired from the US, Japan and Europe as well as international technological standards approved by international standard setting organizations will be offered 80,000 yuan.

8 万元

日前,云南省出台规定,对在该省取得自主知识产权的科技项目给予补助,其中,获得美国、日本和欧洲国家授权的发明专利及国际标准化组织批准的国际技术标准,每件补助8万元。

1,335

Most of the companies nurtured by Hunan government saw 30% hike in patenting last year, some even over 50%. The 47 companies of this type filed 1,335 patent applications, representing 20% of the total filed by companies in the province.

1335 件

去年,多数湖南省知识产权优势培育企业的专利申请量增长率逾3成,部分企业超过了50%。据统计,47家培育企业去年共申请专利1335件,占全省企业专利申请总量的近20%,同比增长35%。

11,916

According to SIPO statistics, Hubei filed 11,916 patent applications in the first half, climbing to the 10-thousand plateau for the first time and up 73.42%. Among the applications, 3,041 were for invention, up 66.90%. Companies contributed 6,525, up 150.58% and accounting for 54.76% of all applications.

1.1916 万件

中国国家知识产权局的统计数据表明,今年上半年,湖北省专利申请达1.1916万件,首次突破万件大关,同比增长73.42%,其中发明专利申请3041件,同比增长66.90%;企业专利申请6525件,同比增长150.58%,占专利申请总量的54.76%。

责任编辑 汪玮 汪玮 Executive Editor Wang Weiwei

Top legislator highlights IPR protection in talk with U.S.

吴邦国在出席中美经贸合作论坛时指出 加强知识产权保护 推动双边贸易便利化

Chinese National People's Congress Standing Committee chairman Wu Bangguo said on September 8 at the U.S.-China Economic and Trade Cooperation Forum during his visit to the U.S. Wu hopes that both China and U.S. will make cooperation between businesses, establish ties for businesses, enhance protection of IPRs, work hard to improve the policy and legal environment, and promote bilateral trade and investment facilitation.

especially in the economic and technological fields and between businesses. They may range from low carbon economy, renewable energy, clean energy and new energy vehicles," Wu said. The two sides signed 41 agreements and contracts on investment and economic and technological cooperation worth a total of 12.38 billion U.S. dollars, involving such areas as new energy and materials, communications, electronics, machinery and tourism.

作论坛开幕式时指出,希望两国政府及有关方面把企业合作作为加强和改善中美经贸合作的优先方向,积极为企业合作牵线搭桥,加强知识产权保护,努力改善政策和法制环境,推动双边贸易和投资便利化。吴邦国指出,中美两国经济结构调整,将使低碳经济、可再生能源和清洁能源、新能源汽车等方面的合作,成为中美经贸合作,尤其是经济技术合作与企业合作新的增长点。据悉,论坛上还举行了中美经贸合作文件的签字仪式,两国政府、企业和有关方面签署的投资或经济技术合作协议或合同共计41项,总额达123.8亿美元,涉及新能源及原材料、通信、电子、机械、旅游等多个领域。



SIPO Commissioner Tian Lipu (R) unveiled the International Cooperation Center of Intellectual Property at the China Intellectual Property Training Center on September 4. Its missions include arrangements for inbound and outbound delegations, preparations of international conferences and other housekeeping matters.

Chinese Top 500 companies outperform US counterparts

2009 中国企业 500 强经营绩效首超美国

The list of the latest top 500 Chinese companies was announced on September 5 in Hangzhou. Revenue of the best performer Sinopec reached 1.4 trillion yuan. Earnings of the top 500 Chinese enterprises in 2008 exceeded that of their United States counterparts for the first time.

of 26 trillion yuan, up 19.7 percent from a year ago which is though 5 percent slower than previous year. The threshold of this year's top 500 was raised to 10.5 billion yuan, up 13% and over 10 billion yuan for the first time though the growth rate is down 15%.

榜首。中国500强企业相对规模进一步扩张,经营绩效首次超过美国500强。报告显示,中国500强企业正持续增长,但速度减缓。2009年中国500强企业营业收入为26万亿元人民币,比上年增长19.7%,但增速比上年减少了约5%;资产总额达到742万亿元,比上年提高19.2%;500强的入围门槛上升到105亿元,比2008年时的93亿元增加了13%,首次突破百亿元大关,但增速同比下降了约15%。

First patent insurance cooperative found in Guangdong

中国首家“专利保险合作社”在广东诞生

Government of Chancheng District in Foshan, Guangdong launched a patent insurance cooperative on August 27. The first ever cooperative is using insurance to assist businesses to enforce their IPRs.

insurance companies. Insurance companies then designate two to three government-certified patent agencies to offer patent services. When members come across patent dispute, insurance companies then compensate expenses of the litigation based on their agreement. Member companies may also obtain government sponsorship or preferential rates from patent agencies.

佛山市禅城区专利保险合作社是一种政府与保险公司、专利代理机构合作打造的知识产权保护模式,是通过禅城区政府财政投入、禅城区知识产权局牵头组织协调、保险公司创新险种、各个企业充分参与形成的。加盟“专利保险合作社”的会员企业每年向保险公司交一定的保险费,由保险公司指定2家至3家经行政主管部门认可的专利代理服务中介机构,专门为合作社联盟会员企业提供专利服务。在会员企业遇到专利纠纷时,保险公司按照合同约定对专利纠纷中发生的费用进行赔偿,同时还能得到政府资助以及专利代理服务中介机构给予的优惠。

3 years, Puma takes 1,000 shops to court in Guangzhou

PUMA 广州维权 3 年状告千家商户

A number of Guangdong shops were sued by Rudolf Dassler Sporting Goods for infringing its figurative trademark of a puma animal. According to the IPR Tribunal of Guangzhou Intermediate People's Court, Guangzhou courts took 1,082 cases on Puma trademarks between June 2006 and 13 August 2009. Several of these cases are still pending at these Guangzhou courts.

damages ranging from thousands to hundreds of thousands based on their act of infringement and sales volume.

Puma claimed it registered its trademarks of Puma, puma animal figure, and the combination of the two in 1978 and use all of them in mass coverage. Knock offs emerge enormously for puma's popularity among consumers. In 2006, Puma sued online store taobao.com in Guangzhou for its facilitation of sales platform for multiple shops peddling counterfeit Pumas and sought 1 million yuan in damages. The trial court Guangzhou Intermediate People's Court denied Puma's claims because it found taobao.com exercised its duty to check identity of sellers. Puma then brought numerous manufacturers, department stores, wholesale markets and self-employed businessmen to court and sought

目前,广州法院仍有多个PUMA公司状告商户销售侵权商品的案件正在审理。据PUMA公司提供给法院的资料显示,其早在1978年就在中国注册了“PUMA”商标、“豹图形”商标和“PUMA及豹图形”商标,并大量使用。由于PUMA品牌深受消费者喜爱,一些“山寨版”的PUMA产品蜂拥而出。2006年,PUMA公司在广州为多家销售假冒PUMA产品的网店提供销售平台的淘宝网诉至法院,索赔人民币100万元。负责审理此案的广州市中级人民法院以淘宝网完成了对网店的身份审查义务为由驳回了PUMA公司的诉讼请求。随后,PUMA公司在广州将出售假冒PUMA产品的生产商、大型百货公司、专业批发市场和个体户告上法庭,视侵权情况和销售量,索赔金额从几千元到几十万元不等。

IP CHINA'S IP MANUAL Catalogue for Technologies and Products Encouraged to Import (2009) 《鼓励进口技术和产品目录(2009年版)》

The National Development and Reform Commission, Ministry of Finance and Ministry of Commerce jointly released Catalogue for Technologies and Products Encouraged to Import (2009), declaring monetary and taxation measures such as interest subsidiary for import of 370 advanced technologies, key equipments, components and 12 crucial resource-nature products and raw materials. The advanced technologies are defined as advanced technologies that are not mastered with the country, that are approved by the state to be used for key construction projects. Imported technologies are advanced foreign know-hows or patents imported to the country by assignment or licensing or self-reliant IPRs and know-hows acquired through joint development. Interest subsidiaries will be offered for the latter type.